



OUR TELLINGS

Interior Salish Stories of the Nlha7kápmx People



COMPILED AND EDITED BY
DARWIN HANNA AND MAMIE HENRY

Compiled and edited by
Darwin Hanna and Mamie Henry

OUR TELLINGS

Interior Salish Stories
of the Nlha7kápmx People



UBC PRESS / VANCOUVER

© In trust, Snk'y'peplxw (Coyote House) Language and Culture Society and Mamie Henry 1995

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without prior written permission of the publisher.

Printed in Canada on acid-free paper ∞

Reprinted 1997

ISBN 0-7748-0525-0

Canadian Cataloguing in Publication Data

Main entry under title:

Our tellings

ISBN 0-7748-0525-0

1. Ntlakyapamuk Indians – Folklore. 2. Indians of North America – British Columbia – Folklore. I. Hanna, Darwin, 1969- II. Henry, Mamie, 1922-
E99.N96097 1995 398.2'089'97907117 95-910169-1

This book has been published with the help of a grant from the Heritage Cultures and Languages Program, Multiculturalism and Citizenship Canada, Department of Canadian Heritage. UBC Press also gratefully acknowledges the ongoing support to its publishing program from the Canada Council, the Province of British Columbia Cultural Services Branch, and the Department of Communications of the Government of Canada.

All royalties will be used to purchase books for band schools.

UBC Press

University of British Columbia

6344 Memorial Road

Vancouver, BC V6T 1Z2

(604) 822-5959

Fax: 1-800-668-0821

E-mail: orders@ubcpress.ubc.ca

Contents

Foreword / xiii

Wendy Wickwire

Acknowledgments / xvii

Introduction / 3

SPTÁKWELH (CREATION STORIES)

Ntl'ík'semtm (Coyote's Son) / 23

Told by Mildred Michell

Coyote and His Son / 33

Told by Walter Isaac

The Trip to the Moon / 37

Told by Annie York

Coyote and the Three Sisters / 41

Told by Louie Phillips

Coyote and Wolf / 43

Told by Herb Manuel

Coyote and Buffalo / 49

Told by Herb Manuel

Coyote and Wood Tick / 53

Told by Herb Manuel

Coyote Visits His Daughter in the North / 56

Told by Herb Manuel

Coyote and the Two Sisters / 63

Told by Mandy Brown

Why Newborn Animals Can Walk / 66

Told by Mandy Brown

Grizzly and the Bear Cubs / 67

Told by Hilda Austin

Grizzly and the Black Bear Cubs / 71

Told by Mary Williams

The Four Bear Brothers / 74

Told by Anthony Joe

Transformers / 76

Told by Louie Phillips

Transformers / 78

Told by Herb Manuel

Transformer Footprints / 80

Told by Louie Phillips

How Chipmunk Got His Stripes / 81

Told by Mandy Brown

Screech Owl / 82

Told by Mandy Brown

Raven / 82

Told by Mandy Brown

The Boy Who Was Abandoned / 83

Told by Mary Williams

Sore Man / 85

Told by Mabel Joe

Man and Owl / 88

Told by Mabel Joe

Dog Travels to the Sun / 89

Told by Mabel Joe

The Country Divided / 94

Told by Annie York

Grandfather and Grandson Work for Gold and Silver / 99

Told by Tom George

SPÍLAXEM (NON-CREATION STORIES)

The Lost Hunter / 120

Told by Mabel Joe

Smuy̓mn (Person with a Cane) / 120

Told by Peter Bob

Why There Are Nlha7kápmx in Spokane / 122

Told by Mabel Joe

Sexpínhemx's Wife Foretells the Coming of the White Man / 123

Told by Annie York

Simon Fraser / 123

Told by Annie York

First Encounter with Missionaries / 127

Told by Annie York

The Coming of the White Man / 130

Told by Mary Williams

Sun Dance / 131

Written by Bill Walkem

Nkw'í7tsútn (A Place to Dance) / 133

Told by Bill Walkem

Archdeacon Small / 134

Told by Bill Walkem

Xít'ix (Nlha7kápmx Court) / 136

Told by Louie Phillips

Old Ways / 137

Written by Nathan Spinks

Powers of the Sexwná7m (Healer/Doctor) / 139

Told by Tom George and Bert Seymour

On the Boston Bar Trail / 140

Told by Peter Bob

Listening to Stories / 141

Told by Peter Bob

On the Trapline / 141

Told by Phil Acar

Our Tellings / 145

Told by Louie Phillips

Making Baskets / 147

Told by Rosie Skuki

Native Foods / 148

Told by Christine Bobb

Trips to Petáni / 149

Told by Mary Williams

The Road to Petáni Valley / 150

Told by Mary Williams

Ways of the Old People / 150

Told by Mandy Brown

Memories of Lytton / 151

Told by Edna Malloway

Passing on the Knowledge / 155

Told by Fred, Bea, and Buddy Hanna

Tellers and Translators / 185

Afterword / 201

Cook's Ferry Band Council

Appendices

**1: Orthographic Key for the Nlha7kápmx Alphabet,
Lytton Dialect / 205**

2: Key to Tappings, Translations, and Transcriptions / 207

Glossary of Nlha7kápmx Words / 211

Bibliography / 215